

Agent Agreement	Агентское Соглашение
<p>THIS AGREEMENT is made on the</p>	<p>Данное соглашение составлено года</p>
<p>BETWEEN</p>	<p>МЕЖДУ</p>
<p>(1) New Millennium Estate, registered at Alsancak, Kyrenia, Mersin 10 Turkey (‘the Company’),</p>	<p>(1) New Millennium Estate, зарегистрированная по адресу: Alsancak, Kyrenia, Mersin 10 Turkey (‘Компания’),</p>
<p>And,</p>	<p>И,</p>
<p>(1)(‘the Agent’)</p>	<p>(2)(‘Агент’)</p>
<p>WHEREAS</p>	<p>ПОСКОЛЬКУ:</p>
<p>(1) The Company has complexes of [apartments-houses] (hereinafter singularly referred to as ‘Properties’ and collectively referred to as ‘the Project’) which [shall be] <i>or</i> it is offered for sale in North Cyprus.</p>	<p>(1) Компания имеет: - Комплексы [квартиры-дома] в дальнейшем именуемые «Объекты», которые в множественном числе относят к «Проекты»), которые (будут либо уже) представлены к продаже на Северном Кипре.</p>
<p>(2) The Agent specializes and is experienced in advertising marketing and promoting such units.</p>	<p>(2) Агент специализируется и имеет опыт в маркетинге, рекламе и продвижении таких объектов.</p>
<p>In the premises the Company and the Agent in consideration of the foregoing covenants set forth herein, HEREBY AGREE AS FOLLOWS:</p>	<p>В соответствии с вышеуказанными пунктами стороны в дальнейшем ДОГОВАРИВАЮТСЯ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:</p>
<p>1. Object of the Agreement:</p>	<p>1. Объект Договора:</p>
<p>1.1 The Company appoints the Agent on a “Exclusive Basis” for the purpose of promoting, marketing and advertising the Units in the Project.</p>	<p>1.1 Компания дает право Агенту недвижимости на «эксклюзивных правах» продвигать, рекламировать и раскручивать объекты и проекты.</p>
<p>1.2 This appointment shall continue for a period of 1 (one) year from the date of this agreement, after the elapse of which, this agreement shall be renewed unless terminated by one of the parties in writing.</p>	<p>1.2 Данное соглашение имеет силу на протяжении (1) года со дня подписания соглашения, после истечения которого будет продолжено, если ни одна из</p>

1.3 Properties to be marketed, advertised, and promoted by The Agent include the properties with regards prices, locations, plans, designs and any other details that are necessary to facilitate the efforts of The Agent as provided in this Agreement.

2. Obligations of the Agent

2.1 The Agent undertakes to use its best efforts to market the Properties with a view of effecting sales thereof.

2.2 The Agent shall introduce potential buyers to the Company through personal contact, at such times as are mutually convenient to both parties, and followed or preceded by telephone, e-mail, fax, or mail.

2.3 The Agent undertakes all advertising costs and expenses for the promotion and advertising of the properties, such advertisement and promotion to appear in magazines, newspapers, radio channels, television channels, internet, property shows/exhibitions and, through the Agent's estate agents network.

2.4 The Agent shall use all the information material provided to it by the Company solely for the benefit of the Company's business. Any other use of such material or information without the Company's written authority is strictly prohibited

3 Obligations of the Company

3.1 The Company undertakes to pay a commission fee (the "Commission Fee") to the Agent if A Client introduced materializes into a sale. The Company undertakes not to make direct sale for a

сторон не заявит о расторжении в письменной форме.

1.3 Объекты, которые будут продвигаться и раскручиваться включают в себя цены, расположение, планы, дизайн и другие детали, необходимые Агенту для выполнения своих обязательств, прописанных в данном соглашении.

2. Обязательства Агента

2.1 Агент обязуется прилагать все усилия для того, чтобы продвигать на рынке Объекты недвижимости с дальнейшей их продажей.

2.2 Агент обязуется представлять потенциальных покупателей Компании через личный контакт во время, удобное обеим сторонам и далее проводить работу с клиентом через телефон, e-мэйл, факс и почту.

2.3 Агент берет на себя все расходы по рекламе и продвижению недвижимости, такие как реклама в журналах, газетах, на радио, телевидении, интернет ресурсах, выставках по недвижимости и через сеть агентств по недвижимости.

2.4 Агент будет использовать все информационные материалы, переданные ему Компанией только для пользы Компании и его бизнеса. Использование данных материалов с любой другой целью без письменного разрешения от Компании строго запрещено.

3 Обязательства Компании

3.1 Компания обязуется заплатить комиссионные выплаты («Комиссионные выплаты») Агенту в случае, если Клиент, представленный

<p>period of 6 (six) months from the date that the Agent provides and registers the details of the Client to the Company.</p> <p>3.2 Clause 3.1 does not apply if the Client materializes into a sale with the help of a different agent.</p> <p>3.3 Commission Fees Paid to the Agent are as follows :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in the amount of 3% of the cost of purchased property, when attracting no more than two (2) clients during the year b) in the amount of 5% of the cost of purchased property at attracting more than 2 (two) clients during the year c) if the purchaser is using a property certificate no commission is payable to the Agent <p>3.4 The Commission Fee be paid to the Agent in the full size within seven (7) days after full payment of the cost of the Project by the buyer specified in the contract.</p> <p>3.5 Reservation Deposits received by the Agent shall be sent to the Company for the selected Unit to be reserved by the Client.</p> <p>3.6 The Company shall:</p> <p>3.6.1 Provide and afford the Agent in order to facilitate the proper and unobstructed marketing of the Units.</p> <p>3.6.2 Inform the Agent immediately upon the completion of sale to a Reference which the Agent has introduced, of all the details of the sale including the sale price,</p>	<p>Агентом, произведет покупку недвижимости. Компания обязуется не производить продажу напрямую в течение 6 (шести) месяцев с даты, когда Агент предоставил Клиента Компании.</p> <p>3.2 Пункт 3.1 не действителен в случае, если Клиент произведет покупку недвижимости через другое агентство по недвижимости.</p> <p>3.3 Комиссионные вознаграждения, выплачиваются агенту в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) в размере 3% от стоимости покупаемой недвижимости, при привлечении не более 2 (двух) клиентов в течение года b) в размере 5% от стоимости покупаемой недвижимости, при привлечении более 2 (двух) клиентов в течение года c) в случае использования покупателем сертификата на недвижимость любого номинала комиссионные вознаграждения не выплачиваются. <p>3.4 Комиссионные вознаграждения должны быть выплачены Агенту в полном размере в течение семи (7) дней после полной оплаты покупателем стоимости Объекта указанной в контракте.</p> <p>3.5 Резервационные депозиты, полученные Агентом, должны быть переданы Компании для того, чтобы снять выбранный объект с продажи.</p> <p>3.6 Компания обязуется:</p> <p>3.6.1 Предоставлять Агенту помощь в проведении надлежащей и беспрепятственной раскрутке и продаже Объектов.</p>
--	--

<p>and the schedule of payments, the architectural plans and the technical characteristics which information and documents shall be at the sole responsibility of the Company.</p> <p>3.6.3 provide the Agent with all information that the Agent shall need in order to properly advertise and promote the designated properties. The Company warrants that such information shall be true and accurate.</p> <p>3.6.4 inform the Agent immediately upon any changes with regards to specifications, price and any other details of the Properties.</p> <p>3.6.5 facilitate and not in any way reject the viewing of the Units by the References</p> <p>3.6.6 inform the Agent of any meetings and or communications between himself and the References and to disclose, upon request by the Agent, all details of any such meetings and communications.</p>	<p>3.6.2 Незамедлительно информировать Агента о закрытии сделки с клиентом, на которого давалась «Ссылка», а также предоставить все детали продажи: такие как цена, план оплаты, архитектурные планы и технические характеристики, информация и документация по которым дается под исключительную ответственность Компании.</p> <p>3.6.3 Обеспечивать Агента всей информацией, необходимой для рекламы и продвижения представленных объектов. Компания гарантирует, что данная информация достоверна и точна.</p> <p>3.6.4 Незамедлительно информировать Агента о любых изменениях в цене, спецификации и других деталях недвижимости.</p> <p>3.6.5 Способствовать и ни в коем случае не отказывать в осмотре Объектов клиентами, полученными по «Ссылке».</p> <p>3.6.6 Информировать Агента о любых встречах и контактах с клиентами полученными по «Ссылке» и в случае запроса сообщать о всех деталях таких встреч и контактов.</p>
<p>4 Miscellaneous</p> <p>4.1 All the terms of this agreement are essential and breach of any term of this contract by any one of the parties shall give the injured party the right to claim legal damages, costs and any other remedy available under the TRNC Law.</p> <p>4.2 The present agreement shall be governed by and construed in accordance with the TRNC Law. Any dispute or difference arising out of this agreement shall be referred to the decision of the Agent's Arbitrator.</p>	<p>4. Разное</p> <p>4.1 Все пункты данного соглашения существенны и невыполнение какого-либо пункта любой из сторон дает право пострадавшей стороне требовать законного возмещения убытков и затрат и любых других средств судебной защиты, оговоренных законом ТРСК.</p>

The decision of the Arbitrator shall be final and conclusive and of immediate effect and shall bind both parties.

HEREOF THE PARTIES HAVE SET THEIR SIGNATURES:

New Millennium Estate.
THE COMPANY

.....

..... (Agent)

.....

4.2 Настоящее соглашение должно регулироваться и интерпретироваться в соответствии с законом ТРСК. Любые разногласия либо спорные вопросы, вытекающие из данного соглашения, должны быть перенаправлено Арбитру Агента. Решение Арбитра будет окончательным и решающим

СТОРОНЫ СКРЕПЛЯЮТ ДОГОВОР ПОДПИСЯМИ:

New Millennium Estate.
КОМПАНИЯ

.....

.....(Агент)

.....